

T.1

parola vs azione

T.1.1

Omero *Iliade* IX, 443-444:

τοῦνεκά με προέηκε διδασκόμεναι τάδε πάντα, μύθων τε ῥητῆρ' ἔμεναι πρηκτῆρά τε ἔργων.

Perciò mi mandò perché gli insegnassi tutto ciò, a essere buon parlatore e operatore di azioni.

T.1.2

Eschilo *Prometeo Incatenato* v. 1080

καὶ μὴν ἔργῳ κοῦκέτι μύθῳ
e ora in verità a fatti e non più a parole

T.2

μῦθος in Omero

T.2.1

Omero *Odissea* XI, 561-562:

ἀλλ' ἄγε δεῦρο, ἄναξ, ἴν' ἔπος καὶ μῦθον ἀκούσης ἡμέτερον
ma orsù, signore, vieni a sentire le mie parole

T.2.2.

Omero *Odissea* III, 94 e IV, 324:

τοῦνεκα νῦν τὰ σὰ γούναθ' ἰκάνομαι, αἶ κ' ἐθέλησθα κείνου λυγρὸν ὄλεθρον ἐνισπεῖν, εἴ που ὄπωπας ὀφθαλμοῖσι τεοῖσιν ἢ ἄλλου μῦθον ἄκουσας πλαζομένου.

Quindi io ora ti supplico, se per caso vuoi, di parlarmi della sua morte dolorosa, sia che tu l'abbia vista con i tuoi stessi occhi, sia che tu abbia sentito il racconto di un qualche viandante.

T.2.3

Omero *Iliade* VII, 358

οἶσθα καὶ ἄλλον μῦθον ἀμείνονα τοῦδε νοῆσαι.

sai elaborare nel pensiero anche una proposta migliore di questa

T.2.4

Omero *Odissea* I, 358:

ἀλλ' εἰς οἶκον ἰοῦσα τὰ σ' αὐτῆς ἔργα κόμιζε,

(...) μῦθος δ' ἄνδρεςσι μελήσει πᾶσι, μάλιστα δ' ἐμοί· τοῦ γὰρ κράτος ἔστ' ἐνὶ οἴκῳ.

‘Ma va a casa e torna alle tue occupazioni.

Della materia del canto si preoccupino gli uomini (μῦθος δ' ἄνδρεςσι μελήσει) e soprattutto io, che ho il comando in questa casa.’

T. 3

Non si interrompe un μῦθος

T.3.1

Platone *Gorgia* 505c-d:

ἀλλ' οὐδὲ τοὺς μύθους φασὶ μεταξὺ θέμις εἶναι καταλείπειν

Non è permesso dalla legge divina, dicono, lasciare a metà un mito

T.4

Esiodo e il μῦθος innominato

T.4.1

Esiodo *Theogonia*, 24-25:

τόνδε δέ με πρότιστα θεαὶ πρὸς μῦθον ἔειπον, Μοῦσαι Ὀλυμπιάδες, κοῦραι Διὸς αἰγιόχοιο
Per prima cosa, le Muse che vivono sull'Olimpo, figlie dell'egioico Zeus, mi rivolsero queste parole.

T.4.2

Esiodo *Theogonia*, 169-170:

θαρήσας δὲ μέγας Κρόνος ἀγκυλομήτης ἄψ αὐτίς μύθοισι προσηύδα μητέρα κεδνήν
Il grande Crono fe' cuore, l'accorto pensiero, ed alla sacra madre si volse con queste parole

T.4.3

Esiodo *Theogonia*, 664-665:

ἐπήνεσαν δὲ θεοί, δωτῆρες ἐάων, μῦθον ἀκούσαντες

Disse; e assentirono i Numi datori di beni, all'udire quelle parole

T.4.4

Esiodo *Theogonia*, 99-101:

αὐτὰρ αἰοιδὸς Μουσᾶων θεράπων κλέεα προτέρων ἀνθρώπων ὑμνήσῃ μάκαράς τε θεούς, οἳ Ὀλυμπον ἔχουσιν

ma l'aedo, cultore delle Muse, celebra le glorie degli uomini che vissero prima e gli dèi beati che abitano l'Olimpo

T.4.5

Esiodo narratore di miti

Aristotele *Metafisica* III, 1000a:

οἱ μὲν οὖν περὶ Ἡσίοδον καὶ πάντες ὅσοι θεολόγοι μόνον ἐφρόντισαν τοῦ πιθανοῦτοῦ πρὸς αὐτούς, ἡμῶν δ' ὀλιγόρησαν (θεοὺς γὰρ ποιοῦντες τὰς ἀρχὰς καὶ ἐκ θεῶν γεγονέναι, τὰ μὴ γευσάμενα τοῦ νέκταρος καὶ τῆς ἀμβροσίας θνητὰ γενέσθαι φασίν, δῆλον ὡς ταῦτα τὰ ὀνόματα γνώριμαλέγοντες αὐτοῖς: καίτοι περὶ αὐτῆς τῆς προσφορᾶς τῶν αἰτίων τούτων ὑπὲρ ἡμᾶς εἰρήκασιν· εἰ μὲν γὰρ χάριν ἠδονῆς αὐτῶν θιγγάνουσιν, οὐθὲν αἷτια τοῦ εἶναι τὸν ἕκταρ καὶ ἡ ἀμβροσία, εἰ δὲ τοῦ εἶναι, πῶς ἂν εἶεν ἀἰδιοιδεόμενοι τροφῆς). ἀλλὰ περὶ μὲν τῶν μυθικῶς σοφισζομένων οὐκ ἄξιον μετὰ σπουδῆς σκοπεῖν

Quelli che seguono Esiodo e tutti quanti i cd. teologi hanno badato solo a ciò che era credibile per loro e non si sono curati di noi. (Infatti, facendo degli dei i principi e attribuendo agli dei la facoltà di generare, dicono che chi non gusta il nettare e l'ambrosia è mortale, ed è chiaro che se dicono queste parole ne sanno il significato; ebbene per ciò che riguarda la proposizione di queste cause, essi vanno oltre la nostra comprensione; se infatti gli dei li gustano per il loro piacere, il nettare e l'ambrosia non sono causa dell'essere, se al contrario sono causa dell'essere, come potrebbero gli dei essere eterni se hanno bisogno di nutrimento?), ma non vale la pena di esaminare con zelo le affermazioni di coloro che usano argomenti sofisticati alla maniera del mito".

T.5

ἱεροὶ λόγοι - μῦθοι

T.5.1

Ecateo FHG fr. 332 Müller p. 25:

Ἐκαταῖος Μιλήσιος ὧδε μυθεῖται· τάδε γράφω, ὡς «μοὶ ἀληθέα δοκέει εἶναι· οἱ γὰρ Ἑλλήνων λόγοι πολλοὶ τε καὶ γελοῖοι, ὡς ἐμοὶ φαίνονται, εἰσίν.»

Hecataeus initio Historiae: «Hecataeus Milesius ita narrat: haec scribo, ut mihi vera

esse videntur; Graecorum enim narrationes multae et ridiculae, ut equidem puto, sunt.»

T. 6

Ἰ μῦθος e la pólis democratica

T.6.1

Demostene *contro Policle* 50, 40:

λέγοντος δέ μου ταῦτα, ἀπεκρίνατό μοι ὅτι μῦθους λέγοιμι.

Mentre io esponevo questi argomenti, egli mi replicava che stavo raccontando dei miti.

T.6.2

Demostene *Sulla corona* 18, 149:

λόγους εὐπροσώπους καὶ μῦθους, ὅθεν ἡ Κιρραία χώρα καθιερώθη, συνθεῖς καὶ διεξελθὼν ἀνθρώπους ἀπείρους λόγων καὶ τὸ μέλλον οὐ προορωμένους, τοὺς ἱερομνήμονας...

Unendo discorsi affascinanti e miti, per spiegare per quale motivo la terra di Cirra fosse stata consacrata e avendoli esposti ai magistrati addetti al culto, uomini inesperti di retorica e che non potevano prevedere ciò che sarebbe accaduto...

T.6.3

Platone *Protagora* 320c:

ἀλλὰ πότερον ὑμῖν, ὡς πρεσβύτερος νεωτέροις, μῦθον λέγων ἐπιδείξω ἢ λόγῳ διεξελθὼν;

«Preferite, invece, che io, come anziano che si rivolge a gente giovane, ve lo dimostri raccontando un mito o esponendo un λόγος?».

...

δοκεῖ τοίνυν μοι, ἔφη, χαριέστερον εἶναι μῦθον ὑμῖν λέγειν.

«Allora», disse egli, «a me pare che sarebbe più gradito se io vi raccontassi un mito».

T.6.4

Platone *Protagora* 324d:

τούτου δὴ πέρι, ὃ Σώκρατες, οὐκέτι μῦθόν σοι ἐρῶ ἀλλὰ λόγον.

Su questo punto, Socrate, non ti esporrò più un mito, ma un λόγος.

T. 7

Mito e verità in Platone

T.7.1

Platone *Repubblica* 514a:

μετὰ ταῦτα δὴ, εἶπον, ἀπέικασον τοιοῦτω πάθει τὴν ἡμετέραν φύσιν παιδείας τε πέρι καὶ ἀπαιδευσίας.

In seguito, dissi, paragona la nostra natura, circa l'educazione e l'ineducazione, a questa esperienza (mito della caverna).

T.7.2

Platone *Repubblica* 614 b:

ἀλλ' οὐ μέντοι σοι, ἦν δ' ἐγώ, Ἀλκίμου γε ἀπόλογον ἐρῶ, ἀλλ' ἀλκίμου μὲν ἀνδρός, Ἡρὸς τοῦ Ἀρμενίου, τὸ γένος Παμφύλου: ὅς ποτε ἐν πολέμῳ τελευτήσας, non ti narrerò un racconto di Alcino, ma di un uomo valoroso, Er armeno, di stirpe panfilia.

T.7.3

Platone *Fedone* 61e:

καὶ μάλιστα πρέπει μέλλοντα ἐκεῖσε ἀποδημεῖν διασκοπεῖν τε καὶ μυθολογεῖν περὶ τῆς ἀποδημίας τῆς ἐκεῖ, ποῖαν τινὰ αὐτὴν οἴομεθα εἶναι

Del resto, è la cosa più conveniente di tutte che, chi è sul punto di intraprendere il viaggio verso l'al di là, indaghi e narri racconti mitici su questo viaggio verso l'al di là, come noi pensiamo che sia.

T.7.4

Platone *Gorgia* 523 a:

Σωκράτης

ἄκουε δὴ, φασί, μάλα καλοῦ λόγου, ὃν σὺ μὲν ἠγήση μῦθον, ὡς ἐγὼ οἶμαι, ἐγὼ δὲ λόγον ὡς ἀληθῆ γὰρ ὄντα σοι λέξω ἃ μέλλω λέγειν.

“Ascolta dunque, dice, questo bellissimo discorso (*lógos*), che tu giudicherai un mito come io credo, io invece un *lógos*; perché ti dirò infatti cose che sono vere quelle che mi accingo a dire. Come dice Omero...”

T.7.5

Platone *Gorgia* 527 a:

τάχα δ' οὖν ταῦτα μῦθος σοι δοκεῖ λέγεσθαι ὥσπερ γραδὸς καὶ καταφρονεῖς αὐτῶν, καὶ οὐδέν γ' ἂν ἦν θαυμαστὸν καταφρονεῖν

τούτων, εἴ πη ζητοῦντες εἶχομεν αὐτῶν βελτίω καὶ ἀληθέστερα εὐρεῖν.

“Forse a te sembra che queste cose siano il mῦθος come di una vecchia comare e le disprezzi, e non ci sarebbe niente da meravigliarsi nel disprezzarle, se in qualche modo cercando potessimo trovare qualcosa di migliore e di più vero di quelle cose”.

T.7.6

Platone *Timeo* 29 c-d:

ἐὰν οὖν, ὦ Σώκρατες, πολλὰ πολλῶν πέρι, θεῶν καὶ τῆς τοῦ παντός γενέσεως, μὴ δυνατοὶ γινώμεθα πάντη πάντως αὐτοὺς ἑαυτοῖς ὁμολογουμένους λόγους καὶ ἀπηκριβωμένους ἀποδοῦναι, μὴ θαυμάσης. ἀλλ' ἐὰν ἄρα μηδενὸς ἦττον παρεχώμεθα εἰκότας, ἀγαπᾶν χρή, μεμνημένους ὡς ὁ λέγων ἐγὼ ὑμεῖς τε οἱ κριταὶ φύσιν ἀνθρωπίνην ἔχομεν, ὥστε περὶ τούτων τὸν εἰκότα μῦθον ἀποδεχομένους πρέπει τούτου μηδὲν ἔτι πέρα ζητεῖν.

“Dunque, Socrate, se dopo molte cose dette da molti intorno agli dèi e all'origine dell'universo, non riusciamo a presentare dei discorsi in tutto e per tutto concordi con se medesimi e precisi, non ti meravigliare. Ma se presenteremo ragionamenti verosimili non meno di alcun altro, allora dobbiamo accontentarci, ricordandoci che io che parlo e voi che giudicate abbiamo una natura umana, cosicché, accettando circa queste cose il mito verosimile, conviene che non ricerchiamo ancora più in là.”

T.7.7

Platone *Sofista* 242 c-d:

Ξένος

εὐκόλως μοι δοκεῖ Παρμενίδης ἡμῖν διειλέχθαι καὶ πᾶς ὅστις πώποτε ἐπὶ κρίσιν ὥρμησε τοῦ τὰ ὄντα διορίσασθαι πόσα τε καὶ ποῖά ἐστιν.

Θεαίτητος

πῆ;

Ξένος

μῦθόν τινα ἕκαστος φαίνεται μοι διηγεῖσθαι παισὶν ὡς οὖσιν ἡμῖν,

“Mi sembra che ci trattino alla leggera Parmenide e ognuno che abbia preteso di enunciare un giudizio che definisca la quantità e la qualità dell'essere.

Come?

Ciascuno di questi mi pare che racconti un μῦθος come se fossimo bambini”.

T.7.8

Platone *Filebo* 14a:

ἄρα ἄξιός ἂν εἶην τοῦ διαλέγεσθαι νῦν, εἰ φοβηθεῖς τοῦτο αὐτὸ μηδεμίαν ἀνόμοιον φαίην ἐπιστήμην ἐπιστήμη γίγνεσθαι, κάπειθ' ἡμῖν οὕτως ὁ λόγος ὥσπερ μῦθος ἀπολόμενος οἴχοιτο, αὐτοὶ δὲ σφρζοίμεθα ἐπὶ τινος ἀλογίας; Sarei degno di parlare ora, se temendo proprio questo dicessi che nessuna scienza sembra essere diversa da un'altra scienza, e poi a noi così il discorso come un μῦθος andasse via distruggendosi e noi ci salvassimo ricorrendo a qualche assurdità?

T.8

μῦθος in Aristotele

T.8.1

Aristotele *Poetica* 1450a:

λέγω γὰρ μῦθον τοῦτον τὴν σύνθεσιν τῶν πραγμάτων
chiamo μῦθος la concatenazione delle azioni.

T.8.2

Aristotele *Poetica* 1450b:

ἀρχὴ μὲν οὖν καὶ οἷον ψυχὴ ὁ μῦθος τῆς τραγωδίας,
Il μῦθος è perciò il principio e quasi l'anima della tragedia

T.8.3

Aristotele *Poetica* 1452b:

δύο μὲν οὖν τοῦ μύθου μέρη ταῦτ' ἐστὶ, περιπέτεια καὶ ἀναγνώρισις· τρίτον δὲ πάθος.
Due, dunque, sono queste parti della trama, il colpo di scena e il riconoscimento, la terza è la sciagura.

T.8.4

Aristotele *Poetica* 1451b:

ὥστ' οὐ πάντως εἶναι ζητητέον τῶν παραδεδομένων μύθων, περὶ οὓς αἰ τραγωδία εἰσὶν
cosicché non si deve cercare in ogni modo di attenersi ai miti tramandati, dei quali trattano le tragedie

T.8.5

Aristotele *Poetica* 1453b:

τοὺς μὲν οὖν παρειλημμένους μύθους λύνει οὐκ ἔστιν, λέγω δὲ οἷον τὴν Κλυταιμῆστραν ἀποθανοῦσαν

non si devono stravolgere i miti consegnati dalla tradizione, come Clitennestra uccisa da Oreste...

T.8.6

Aristotele *Poetica* 1460a:

ἀλλὰ μάλιστα μὲν μηδὲν ἔχειν ἄλογον, εἰ δὲ μή, ἔξω τοῦ μυθεύματος, ὥσπερ Οἰδίου τοῦ μὴ εἰδέναι πῶς ὁ Λαῖος ἀπέθανεν

non si devono comporre storie con parti illogiche o almeno tenerle fuori dalla trama

T.8.7

Aristotele *Politica* 1341b:

εὐλόγως δ' ἔχει καὶ τὸ περὶ τῶν αὐλῶν ὑπὸ τῶν ἀρχαίων μεμυθολογημένον.

È verosimile il mito che si narra sulla nascita del flauto

T.8.8

Aristotele *Metafisica* I 982b:

ὅτι δ' οὐ ποιητικὴ, δῆλον καὶ ἐκ τῶν πρώτων φιλοσοφησάντων· διὰ γὰρ τὸ θαυμάζειν οἱ ἄνθρωποι καὶ νῦν καὶ τὸ πρῶτον ἤρξαντο φιλοσοφεῖν, ἐξ ἀρχῆς μὲν τὰ πρόχειρα τῶν ἀτόπων θαυμάσαντες, εἶτα κατὰ μικρὸν οὕτω προΐοντες καὶ περὶ τῶν μειζόνων διαπορήσαντες, οἷον περὶ τε τῶν τῆς σελήνης παθημάτων καὶ τῶν περὶ τὸν ἥλιον καὶ ἄστρα καὶ περὶ τῆς τοῦ παντὸς γενέσεως. ὁ δ' ἀπορῶν καὶ θαυμάζων οἶεται ἀγνοεῖν (διὸ καὶ ὁ φιλόμυθος φιλόσοφος πῶς ἐστίν· ὁ γὰρ μῦθος σύγκειται ἐκ θαυμασίων)

Infatti, ora come in origine, gli uomini hanno cominciato a filosofare per la meraviglia. In origine, si meravigliavano delle stranezze più evidenti e in seguito, a poco a poco, passando attraverso aporie sempre maggiori, arrivarono ai fenomeni della luna e del sole e delle stelle e all'origine dell'universo. Chi è nell'imbarazzo aporetico e nella meraviglia sa di non conoscere. (Perciò anche colui che ha ama i miti è a suo modo filosofo, il mito infatti è un insieme di cose che destano meraviglia).